

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 45 (1998)
Heft: 1-2

Artikel: Daten und Fakten 1998 = Dates et événements en 1998 = Dati e fatti 1998
Autor: Münger, Hans Jürg
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-368971>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Daten und Fakten 1998

JM. Unter der Leitung seines Zentralpräsidenten, Ständerat Willy Loretan, setzte der Zentralvorstand (ZV) des Schweizerischen Zivilschutzverbandes an seiner Sitzung vom 28. November 1997 die folgenden Termine für das Jahr 1998 fest:

- *Sitzungen des Zentralvorstandes:*
13. März und 27. November
- *Strategietagung aller im Zivilschutz tätigen Verbände:*
13. März
- *Delegiertenversammlung:*
2. Mai in Romanshorn TG
- *Präsidentenkonferenz (leitende Gremien der Kantonalverbände SZSV sowie weitere Interessenten):*
19. Juni
- *Herbsttagung in Schwarzenburg BE:*
14. November

Der Zentralvorstand befasste sich am 28. November ferner unter anderem mit folgenden Themen:

Zivilschutz auf Bundesebene: Vom EJPD zum VBS

Der ZV liess sich von der Direktion des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) über den per 1. Januar 1998 stattfindenden offiziellen Übertritt des Amtes vom Departement

von Bundesrat Arnold Koller ins neu strukturierte Departement von Bundesrat Adolf Ogi orientieren. Die Voll-Integration des BZS ins VBS soll bis Anfang 1999 abgeschlossen sein.

Präsentation von Kantonalverbänden

Hans Ceramella für die Sektion Aargau und Pierre R.C. Kyburz für die Sektion Genf stellten die Organisation, die Struktur sowie die Aktivitäten ihrer kantonalen Verbände vor.

Zusammenarbeitsvereinbarung BZS-SZSV

Die kürzlich überarbeitete Vereinbarung wurde durch den ZV gutgeheissen; sie wird zu Beginn 1998 unterzeichnet.

Fachzeitschrift ZIVILSCHUTZ

Das Mitte November den Kantonalverbänden gemachte günstige Angebot des SZSV für speziell gekennzeichnete Sektions-Seiten wurde vom ZV begrüsst. Dem Rückgang bei den Inserateinnahmen soll mit vermehrten Werbeanstrengungen begegnet werden.

Die nächsten Redaktionsschlüsse des ZIVILSCHUTZ sind die folgenden:

Nr. 4: 6. März, Nr. 5: 14. April, Nr. 6: 15. Mai, Nr. 7-8: 13. Juli, Nr. 9: 18. August, Nr. 10: 11. September, Nr. 11-12: 26. Oktober, Nr. 1-2/99: 22. Dezember.

Zur Erinnerung: Mutationen bei den Mitgliedern der Kantonalverbände sind dem Zentralsekretariat jeweils sofort schriftlich zu melden, da sich sonst für die Sektion teure Differenzen bei den Mitte Jahr von Vogt-Schild AG berechneten Mitgliederbeiträgen ergeben. ▀

Dates et événements en 1998

JM. Sous la direction de son président central, le conseiller aux Etats Willy Loretan, le comité central (CC) de l'Union suisse pour la protection civile a, en sa séance du 28 novembre 1997, fixé les dates suivantes pour l'année en cours:

- *Séances du Comité central:*
les 13 mars et 27 novembre
- *Séminaire sur la stratégie, avec les associations actives en matière de protection civile:*
13 mars
- *Assemblée des délégués:*
le 2 mai à Romanshorn TG
- *Séminaire d'automne à Schwarzenburg BE:*
14 novembre

Le 28 novembre, le comité central se pencha entre autres sur les sujets suivants:

Protection civile à l'échelon fédéral: du DFJP au DDPS

La direction de l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) a informé le CC de son passage officiel, au 1^{er} janvier 1998, du Département du conseiller fédéral Arnold Koller au Département du conseiller fédéral Adolf Ogi nouvellement structuré. L'intégration totale de l'OFPC dans le DDPS devrait être parfaite jusqu'au début 1999.

Présentation d'associations cantonales

Hans Ceramella pour la section argovienne et Pierre R.C. Kyburz pour la section de Genève présentent l'organisation, la structure et les activités de leurs associations cantonales respectives.

Entente relative à la collaboration entre l'OFPC et l'USPC

Le CC a ratifié cette entente, qui a été remaniée dernièrement et qui sera signée au début 1998.

Revue spécialisée «Protection civile»

Le CC a approuvé l'offre intéressante de l'USPC aux associations cantonales, au milieu de novembre, offre qui permet aux sections de publier à bon compte des pages spécialement reconnaissables. L'USPC remédiera à la diminution des annonces (et de leurs recettes) en intensifiant la propagande.

Bund: 11 Millionen gestrichen

JM. Seit 1991 sind die Bundesausgaben für den Zivilschutz auf etwa die Hälfte gesunken – und dies bei heute beileibe nicht weniger Einsätzen und Aufgaben als zu Beginn dieses Jahrzehnts. Die Aufwendungen für den Zivilschutz sind übrigens nicht nur auf Bundesebene, sondern auch auf kantonalen und kommunaler Stufe beträchtlich zurückgegangen. Dieser überdurchschnittliche Sparbeitrag des Zivilschutzes respektive sein unterdurchschnittlicher Anteil an den öffentlichen Finanzlasten (der Anteil beträgt übrigens heute auf Bundesstufe weniger als 0,3 Prozent, was nicht nur dem «Mann von der Strasse», sondern ebenso vielen Politikerinnen und Politikern unbekannt ist...) beeinträchtigt den Handlungsspielraum, den der Zivilschutz zur seriösen Erfüllung seiner voll in Fahrt befindlichen Reform benötigt. Nachdem BZS und Bundesrat die Ausgaben des Bundesamtes für 1998 mit 116,5 Mio. Franken budgetiert hatten, strich die nationalrätliche Finanzkommission 11 Millionen (2 Mio. bei der Beschaffung von Zivilschutzmaterial und 9 Mio. bei den baulichen Massnahmen) dieses ohnehin scharf kalkulierten Betrages. Dem so gekürzten BZS-Voranschlag stimmten die eidgenössischen Räte schliesslich in ihrer Wintersession 1997 zu. ▀

Les prochains délais de rédaction de la revue «Protection civile» sont les suivants: n° 4: 6 mars, n° 5: 14 avril, n° 6: 15 mai, n° 7/8: 13 juillet, n° 9: 18 août, n° 10: 11 septembre, n° 11/12: 26 octobre, n° 1-2/99: 22 décembre.

Nous vous rappelons que les mutations concernant les membres des associations cantonales doivent toujours être annoncées immédiatement au secrétariat central.

En effet, les oublis pourraient avoir pour les sections des conséquences coûteuses lors du calcul des cotisations qu'opère la maison Vogt-Schild SA vers le milieu de l'année. ▲

Confédération: réduction de 11 millions

JM. Depuis 1991, les dépenses fédérales ont diminué environ de moitié en ce qui concerne la protection civile et ceci sans que les interventions ni les tâches n'aient diminué depuis le début de notre décennie. En outre, les dépenses qu'a occasionnées la protection civile n'ont pas seulement diminué à la Confédération. Elles ont fondu également considérablement aux échelons cantonal et communal. Cette contribution de la protection civile à soulager les budgets est supérieure à la moyenne. Elle est inférieure à la moyenne lorsqu'il s'agit des frais qu'elle occasionne au contribuable. Ce dernier sait-il que le coût de la protection civile n'excède pas 0,3% du budget fédéral? Les politiciennes et politiciens le savent-ils au moins? Toujours est-il que le manque de moyens entrave la liberté d'action dont la protection civile aurait besoin pour mener sérieusement à bien sa réforme qui se trouve en pleine vitesse de croisière.

L'OFPC et le Conseil fédéral avaient fixé les dépenses de l'office fédéral à 116,5 millions de francs pour 1998. La Commission des finances du Conseil national a retranché 11 millions (2 millions sur les frais d'acquisition de matériel de la protection civile, 9 millions pour les mesures de construction) d'un montant déjà calculé au plus juste. Enfin, les Chambres fédérales ont adopté le budget de l'OFPC ainsi réduit lors de leur session d'hiver 1997. ▲

Dati e fatti 1998

JM. Sotto la guida del suo presidente centrale, il Consigliere agli Stati Willy Loretan, il Comitato centrale dell'Unione svizzera per la protezione civile ha fissato nella sua riunione del 28 novembre 1997 i seguenti appuntamenti:

- *Riunioni del Comitato centrale:*
13 marzo e 27 novembre
- *Convegno sulla strategia delle associazioni operanti nella protezione civile:*
13 marzo
- *Assemblea dei delegati:*
2 maggio a Romanshorn TG
- *Convegno autunnale a Schwarzenburg BE:*
14 novembre

Il 28 novembre il Comitato centrale si è inoltre occupato – tra l'altro – dei seguenti temi:

La protezione civile a livello federale: dal DFGP al DDPS

Il Comitato centrale è stato informato dalla direzione dell'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) del passaggio dell'ufficio – avvenuto il 1° gennaio 1998 – dal Dipartimento del Consigliere federale Arnold Koller al Dipartimento di nuova struttura del Consigliere federale Adolf Ogi. L'integrazione completa dell'UFPC nel DDPS sarà conclusa entro l'inizio del 1999.

Presentazione di alcune associazioni cantonali

Hans Ceramella per la sezione Argovia e Pierre R.C. Kyburz per la sezione di Ginevra hanno presentato l'organizzazione, la struttura e le attività delle loro associazioni cantonali.

Accordo di collaborazione tra l'UFPC e l'USPC

L'accordo stilato di recente è stato approvato dal Comitato centrale; sarà sottoscritto all'inizio del 1998.

Rivista «Protezione civile»

La vantaggiosa proposta dell'USPC fatta a metà novembre alle associazioni cantonali di offrire alcune pagine sulle sezioni – contrassegnate in maniera particolare – è stata accolta favorevolmente dal Comitato centrale. Con maggiori sforzi nella pubblicità si deve poi cercare di avviare al regresso delle inserzioni.

Le date della chiusura di redazione di «Protezione civile» sono le seguenti: n. 4: 6 marzo, n. 5: 14 aprile, n. 6: 15 maggio, n. 7-8: 13 luglio, n. 9: 18 agosto, n. 10: 11 settembre, n. 11-12: 26 ottobre, n. 1-2/99: 22 dicembre.

Vi ricordiamo che le modifiche riguardanti i membri delle associazioni cantonali devono essere comunicate immediatamente per iscritto alla Segreteria centrale. In caso contrario, potrebbero determinarsi per le sezioni grosse differenze di prezzo nei contributi sociali calcolati dalla Vogt-Schild SA a metà anno. ▲

Confederazione: tagli per 11 milioni

JM. Dal 1991 le spese federali per la protezione civile sono scese a circa la metà, senza che invece siano diminuiti i suoi interventi e compiti rispetto all'inizio degli anni 90'. Le spese per la protezione civile sono calate non solo a livello federale, ma anche a livello cantonale e comunale. Questi risparmi superiori alla media – e quindi la percentuale di oneri finanziari pubblici molto al disotto della media – (oggi a livello federale la percentuale ammonta a meno dello 0,3%, cosa che ignorano non solo l'«uomo della strada», ma anche molti politici...) riducono notevolmente il margine di manovra di cui la protezione civile avrebbe bisogno per realizzare seriamente la sua riforma attualmente in pieno svolgimento.

Dopo che l'UFPC e il Consiglio federale avevano fissato il budget dell'ufficio federale per il 1998 a 116,5 milioni di franchi, la commissione per le finanze del Consiglio nazionale ha ridotto di altri 11 milioni (2 milioni per l'acquisto di materiale di protezione civile e 9 milioni per le misure di costruzione) questa somma già calcolata come minimo assoluto possibile. Nella sessione invernale 1997 le Camere federali hanno infine approvato il preventivo per l'UFPC così ridimensionato. ▲